



CAROLE SALAS
French and Spanish mother tongues

Simultaneous, liaison and consecutive interpreter
Remote interpreting (Zoom, BigBlueButton, Interactio)

English < > French

Spanish < > French

Italian < > French

English < > Spanish

Italian < > Spanish

Portuguese > French

info@carolesalas.com
Mobile phone numbers: + 34 622 76 90 47
+ 39 379 156 60 30
Skype: carole_salas
www.carolesalas.com
<http://www.proz.com/profile/1615784>
<https://www.linkedin.com/in/carolesalas/>
References: <http://www.proz.com/wwa/1615784>
GMT +1

Translator and editor

English, Spanish, Portuguese, Italian > French

English, French, Portuguese, Italian > Spanish

Certified Interpreter and French teacher

Services: Simultaneous, consecutive, whispered, liaison and remote interpreting; translation, proofreading, editing and rewriting, subtitling, voice-over and transcription; tailor-made French and Spanish lessons

Expertise: International development and cooperation, cultural heritage conservation, agriculture, nutrition, climate change, environment and ecology, intercultural communication, gender issues, social sciences, ethics, poverty alleviation, business and marketing communications, international trade, education and human rights.

Software: Microsoft office: Word, Access, Excel, PowerPoint, Publisher, Numbers; InDesign, Photoshop; Conference meeting tools: GoToMeeting, GoToWebinar, Skype, Zoom; CAT tools: Wordfast; Happy Scribe; Remote interpreting: Zoom and Interactio

Higher education: Master's Degree in Interpreting: Liaison, consecutive and simultaneous interpreting
Scuola superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara, Italy

Master's Degree in Foreign Languages: English, Spanish and Portuguese; translation techniques; Anglophone, Hispanophone and Lusophone civilizations. *Stendhal University, Grenoble, France*

Advanced diploma in international trade: marketing, economics, market studies and international trade. *Grenoble, France*

French language teaching diploma, *National Centre for Distance Education (CNED), Paris, France*

Other training: **Professional development sessions** on proofreading and editing, computer tools, Wordfast, making the most of your dictionary, chasing terms online, interpreting and voice-over techniques, Proz (2011-2016)

Advanced-level English language workshops, FAO, Rome, Italy (2003-2010):

- Writing clearly and concisely; writing speeches; writing for the web
- Revising and editing documents; grammatical and linguistic pitfalls

Training on Climate Change, Ministerio de Trabajo y economía social de España (2024)

REGULAR INTERPRETING SERVICES

- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) for the **International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM)** at its annual Council meetings, General Assemblies, workshops and other meetings in Rome (Italy) and on-line (Zoom) since 2016 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (EN< >ES; FR< >ES; IT< >ES) for the **Criminal and examining Courts of Ibiza**, Spain, since 2021 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during international meetings for **Protection International** since 2020 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (EN, IT, ES>FR; FR>ES) during international trainings on project management and fundraising for **PRISMA, the Claretian Project Training Platform** in Rome (Italy) and online (Zoom) since 2020 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (IT, EN < > FR, ES) for various international meetings, webinars and trainings for **La Salle**, Rome, since 2018 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (IT, EN < > FR, ES) for various international meetings for **Solidarietà Internazionale**, Rome, since 2018 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR; ES< >FR) for the **World March of Women (WMW)**, since March 2022 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (EN < > FR, ES) for meetings and other events for the **IPAS Reproductive justice**, since 2020 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during international meetings on feminism and gender issues for the **Association for Women's Rights in Development (AWID)** and the **Urgent action fund for Women's Human Rights** since 2020 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (EN<>FR) for **Digital Defenders** (www.digitaldefenders.org) and **Namati** (www.namati.org) since 2022 (ongoing)
- **Simultaneous interpreting** (EN<>FR) for the **Leadership Feminist Hub** (www.feministleadershiphub.com) since August 2024 (ongoing)

SELECTED INTERPRETING PROJECTS

- **Simultaneous interpreting (EN < > FR) during the MyFarmTrees Webinar ESP, : Scaling digital innovations to support community-led forest and landscape restoration. Past, present and future opportunities for the Alliance Bioverity-CIAT, November 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN, ES > FR) during the Global Fund Support to African Continental Mpox Response Plan presentation of The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria, October 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN, ES > FR) during the 2025 workplan presentation of Interpeace, October 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN, ES > FR) during the Protection International Global Seminar 2024 : Building common understanding to implement Strategic objective on Power-holders take all necessary actions to create and uphold enabling environments for the Rights to defend human rights, September 2024.**
- **Simultaneous interpreting (EN < >FR) during the webinar: No Care Economies without Domestic Workers for AWID, June 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN < >FR) during the virtual debate: What the latest aid data means and forecasts for the future? organized by EURODAD, June 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN, ES > FR) during the Internal launching of the Global Strategic Framework of Protection International, June 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN, IT, POR > FR) during the Annual meeting of the General Assembly of ActionAid International, June 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN< >ES; IT<ES) during the webinar: Metodología HBIM y herramientas digitales para la conservación del patrimonio cultural, co-organized by ICCROM and the Instituto del Patrimonio Cultural de España, May 2024**
- **Simultaneous interpreting (ES< >FR; EN<FR) during the International Committee Meeting of the World March of Women, Edremit, Turkey, May 2024**
- **Simultaneous interpreting (ES< >FR) during the 25th ASSEDIL Congress: “Growing together the Lasallian Dream”, Istanbul, Turkey, April 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN< >FR) during the International Conference on Heritage-Based Climate Action for the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM), March 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN, ES >FR) for a virtual international event on Solidarity with Palestine for the World March of Women, March 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN, ES >FR) for a virtual international event on Food Sovereignty for the World March of Women, March 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN< >FR) during the trainings on Physical Security, Tech Onboarding and Psychosocial Security of Digital Defenders, March 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN< >FR) during the International webinar on Climate, Conflict and Fragility of OXFAM, March 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN< >FR) during the international webinars on Climate Finance, Corporate Accountability, Community engagement and Carbon rights of NAMATI, January, February and March 2024**
- **Simultaneous interpreting (EN< >FR) during the Strategic planning workshop on needs and strategies for capacity-building for heritage in Africa for the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM), December 2023**
- **Simultaneous interpreting (EN< >FR) during the UN Special Rapporteur Session: Judges and Grassroots Advocates Partnering for Legal Empowerment, October 2024**

- **Simultaneous interpreting** (EN< >ES) during the **Foro Marino**, Ibiza, Spain, November 2023
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **International webinar : “Know The Law: Legal Protection and Safety during COP 28 in UAE”** of **NAMATI**, November 2023
- **Simultaneous interpreting** (ES<>FR) during the **La Salle for Women conferences**: “Challenges for women and girls in the world in accessing education”, “Gender inequalities in access to water, food security and other basic resources”, “Participation of women in community life and governance”, **How gender inequality is perpetuated in everyday language and life**”: Rome, April 2023
- **Simultaneous interpreting** (EN, ES >FR) for the International Day of Solidarity with Sahrawi Women for the **World March of Women**, February 2023
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the Sub-Saharan Africa Gender Justice Regional Meeting for **the Uganda Association of Women Lawyers (FIDA-Uganda)**, February 2023
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the webinar **Gender Impact Investing & The Rise of False Solutions: An Analysis for Feminist Movements** for **AWID**, January 2022
- **Simultaneous interpreting** (ES<>FR) during the **International Symposium of Young Lasallians**, November 2022
- **Simultaneous interpreting** (EN<>FR) during the **Climate Crisis and Feminist interventions** or the **World March of Women (WMW)**, October 2022
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during **CREDAF’s 35th Annual Conference** on strategic fiscal issues, June 2022
- **Simultaneous interpreting** (EN<>FR) during the **Systemic Justice roundtables** on Systematic Justice, May 2022
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **Unite for justice** global virtual event of May 2022
- **Simultaneous interpreting** (EN< >IT) during the **formation on Project Management of Fundraising** for **PRISMA**, May 2022
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **Polar knowledge** sessions on climate changes of March 2022
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the “**COP26 Coalition**” meetings of **War on Want**, November 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the webinar: “**All girls have rights**” for the **Good Shepherd International Foundation**, Oct. 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN, ES >FR) during **EDGE Funders’ Annual Conference** on “**Building Collective Power for Change**”, October 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **Swedbio partners meeting** for **Forest Peoples Programme**, October 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **EJRN Economics course** for **Friends of the Earth International**, October 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN, ES, POR >FR) during the webinar “**Afghan Women Human Rights Defenders Demand Justice & Accountability**” for **AWID**, October 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN, ES, POR< >FR) during **AWID’s life streaming Crear, Résister, Transform: A festival for Feminist Movements**, August and September 2021

- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the emergency **workshop on “Post flood damage and risk assessment in Belgium** organised by **ICCROM** for le *Comité de crise de KIK-IRPA Belgique* (Pro bono services), August 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **Feminist GEF Debrief** for **AWID**, July 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN, ES, POR >FR) during the **New Alliance launches to drive the Green New Deal up the Global Agenda**, July 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the webinar on **“What works in eliminating child labour in artisanal mining?”** for the **Good Shepherd International Foundation**, June 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN>FR) during a meeting on the **“UN Women Global Innovation Coalition for Change”** for **UN Women**, June 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN, ES >FR) during the webinar on **“The new EU-Mexico agreement: All that glitters is not gold”** for **Power Shift**, May 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **“Consultative Call on Global Alliance”** webinar for **AWID**, May 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the facebook live session on **“What’s happening in Palestine? Possibilities for Feminist Solidarity”** for **AWID**, May 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the during the webinar on **“vaccine justice”** for **AWID**, May 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the during the webinar on **“Resisting Homophobia in Ghana: a Queer & Feminist Strategy”** for **AWID**, May 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the webinar: **“Resisting cissexism & anti-gender movements: how to build transfeminist alliances”** for **AWID**, April 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the during the **Beijing Unfettered Workshop** for **AWID**, April 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **Board meetings** of the **European Platform on Poverty and Migration (ECOPPAM)** in April and May 2021 (Pro bono)
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) for the webinar: **How do public services survive under occupation? A view from Palestine in the time of COVID-19** for the **European Trade Union Network for Justice in Palestine** in March 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) during the **Public Forum: We are all Migrants and Refugees!** for the **Transnational Migrant Platform Europe** in March 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN, ES< >FR) during the **International Forum on the Global Education Pact** for the **Office international de l’enseignement catholique (OIEC)**, in February 2021
- **Simultaneous interpreting** (EN< >FR) for the webinar on **“Redefining the Risk Approach: Recommendations for W/HRD-centric minimum standards”** for **Protection International**, December 2020
- **Simultaneous and consecutive interpreting** services (IT>FR; FR>IT) for **Sky Cinema d’Arte**, 2019
- **Simultaneous interpreting** (EN>FR) for **Ferrari**, Rome, November 2019
- **Simultaneous interpreting** (EN>FR) for the **International Labour Organization (ILO)**, Rome, 2019
- **Simultaneous interpreting** (EN>ES) at the international seminar on the **Rights of Children, Citizenship and School** for the **Brothers of the Christian schools** in Rome, 2018 and 2019

- **Liaison interpreting** (EN>FR; FR>EN) for **Bioversity International** during **teleconference calls with Benin and Madagascar**, 2016-2018
- **Liaison, telephone and simultaneous interpreting** (IT>FR; FR>IT) for **EnerGo France, EnerGo Italy, France Energy Finance, ISES-Engineering Intelligence, Elettra Progetti e Servizi and Symphonie Investment**, in France, Italy and La Reunion, from 2012 to 2014
- **Simultaneous interpreting** (IT>FR; FR>IT) at the *Corso teorico pratico sulla gestione del paziente con sindrome di Poland*, Rome, Italy, 2013 for the **Associazione Italiana Sindrome di Poland** (Pro bono)
- **Simultaneous and liaison interpreter** for the **Centro Agroalimentare di Roma** (IT>FR; FR>IT), Rome, Italy, 2013
- **Simultaneous translation in whispering mode** (EN>FR) at the International Scientific Symposium on **“Biodiversity and Sustainable Diets: United Against Hunger”**, FAO Headquarters, Rome, Italy, 2011

Main translation and editing project fields: 1994-present

INTERNATIONAL DEVELOPMENT AND COOPERATION, CULTURAL HERITAGE CONSERVATION, AGRICULTURE, NUTRITION, BIODIVERSITY, ENVIRONMENT AND ECOLOGY, GENDER, SOCIAL SCIENCES, ETHICS, POVERTY REDUCTION

- **Proofreading and editing** of articles for the web, scientific papers, action plans, executive summaries, reports, journal articles, project proposals, factsheets and books from **English** into **French** and **Spanish**
- **Translation** of background materials for seminars, meetings and workshops (advertisements, letters of acceptance, agendas, meeting and workshop reports) from **English, Italian** and **Spanish** into **French**
- **Translation** of meeting minutes, workshop reports, scientific and training presentations, meeting reports, letters of agreement (LoAs), memoranda of understanding (MoU), consultancy contracts, terms of reference from **English** into **French** and **Spanish**

BUSINESS AND MARKETING COMMUNICATIONS

- Website localization, **translation** and **editing** of customer satisfaction surveys, advertising, brochures, newsletters, press releases, correspondence from **English, Italian** and **Spanish** into **French** and from **English** and French into **Spanish**

LEGAL DOCUMENTS

- **Translation** and **editing** of consultancy contracts and human resources material (recruitment and manual procedures) from **English, Spanish, Portuguese** and **Italian** into **French**

EDUCATION/PEDAGOGY

- **Translation** of school reports, training guides, documents related to task-based language learning and teaching approach, e-learning texts from **English, Spanish** and **Italian** into **French**

LITERARY WORKS

- **Translation** of screenplays, novels and short stories, from **Italian** and **Spanish** into **French**

Selected translation projects

- **Translation** (EN>FR) of the Publication “Climate Change, Transformative Adaptation Options, Multiscale Polycentric Governance, and Rural Welfare in Oum Er-Rbia River Basin, Morocco: Evaluation Framework - Innovation Brief” for the **International Water Management Institute (IWMI)**, 2024
- **Translation** (EN>ES; EN>FR) of the Publication “**A Government Official’s Toolkit: Inspiring urgent, healthy, equitable and available-at-scale climate action**” for **Quaker United Nations Office (QUNO)**, 2024.
- **Translation** (EN>ES) of the publication: **Transformative futures for water security** for the **International Water Management Institute (IWMI)**, 2022
- **Translation** (EN>FR) of the publication: **WHITE PAPER on Groundwater for Africa’s Resilience and Socioeconomic Transformation** for the **International Water Management Institute (IWMI)**, 2022
- **Translation** (EN>FR and EN>ES) of the publication: **Migration Justice: Delivering on the promise of the Global Compact for Migration_Why does the International Migration Review Forum matter for migration justice?** for **Quaker United Nations Office (QUNO)**, 2021.
- **Translation** (EN>FR and EN>ES) of the publication: **Migration Justice: Delivering on the promise of the Global Compact for Migration Using the International Migration Review Forum to further Migration Justice** for **Quaker United Nations Office (QUNO)**, 2021.
- **Translation** (EN>ES; EN>FR) of the Publication “**People’s Climat Empowerment series**” for **Quaker United Nations Office (QUNO)**, 2021.
- **Translation** (EN>ES; EN>FR) of the Publication “**How to be a hero for all our children – A little guide to climate science and climate actions we can take**” for **Quaker United Nations Office (QUNO)**, 2021.
- **Translation** (ES>FR) of the publication: **Guide de l’approche psychosociale appliquée au travail de protection des défenseurs des droits humains** for **Protection International**, 2021.
- **Translation** (EN>FR) of the publication: **PATH-Peacebuilding Assessment Tool for Heritage Recovery and Rehabilitation**, for **ICCRUM**, 2021.
- **Translation** (EN>ES; EN>FR) on gender issues for the **EU**, since 2020
- **Translation** (EN>FR) of **articles** for the web, **vacancy announcements**, meeting, quarterly and annual **reports** and **minutes** for **ICCRUM**, since June 2016 (ongoing)
- **Translation** (EN>ES; EN>FR) of **press releases**, **web pages**, **surveys**, **official documents**, **guidelines** and **training material** for the **Jesuit Refugee Service**, since September 2016 (ongoing)
- **Translation** (EN>ES; EN>FR) of **contracts**, **vacancy announcements**, **agendas**, **meeting reports**, **background notes** and **material** for Assemblies of the Parties, **policies** and **guidelines** for the **International Development Organization (IDLO)**, since 2014 (ongoing)
- **Translation** (EN>ES; EN>FR) of “**Children of Incarcerated Parents_International Standards and Guidance**” for **Quaker United Nations Office (QUNO)**, 2020.
- **Translation** (EN>FR) of the report: “**The Human face of sustainable livestock development**”, the publication “**Women’s Empowerment in Livestock Index**” and training material on WELI for the **International livestock Research Institute (ILRI)** 2019-2020.
- **Translation** (EN>FR) of a **publication** entitled: “**Introduction to the Gender in Irrigation Learning and Improvement Tool**” (48 pages) for the **International Water Management Institute (IWMI)**, 2019.

https://cgspace.cgiar.org/bitstream/handle/10568/101283/Francese_HD_print.pdf?sequence=3&isAllowed=y

- **Translation** (EN>FR) of 10 documents against the death penalty for **QUNO** in the framework of the World Coalition against the death penalty, 2019
- **Translation** (EN>FR) of a **publication** entitled: “Business as Unusual” (208 pages) for **IFDC** and **2Scale**, 2018
https://www.2scale.org/upload/1e32b6_2SCALE_book_FR_LR.pdf
- **Translation** (EN>ES) of a **publication** entitled: “10 anti-corruption principles for state-owned enterprises” (46 pages) for **Transparency International**, 2018
https://www.transparency.org/whatwedo/publication/10_anti_corruption_principles_for_state_owned_enterprises
- **Translation** (EN>FR) of a **publication** entitled: “Forgotten victims: Children of parents sentenced to death or executed” for **QUNO**, 2018
- **Translation** (EN>ES; EN>FR) of a **publication** entitled: “The relationship between intellectual property rights and small-scale farmer innovation”, by Chelsea Smith and Susan H. Bragdon for **Quaker United Nations Office (QUNO)**, September 2016
https://quno.org/sites/default/files/resources/l'innovation%20des%20petits%20exploitants%20agricoles_LOW_WEB.pdf
https://quno.org/sites/default/files/resources/a%20innovaci3n%20del%20peque3o%20agricultor_LOW_WEB.pdf
- **Translation** and **editing** (EN>FR) of a **publication** entitled: “Promoting sustainable seed sector development”, for **Centre for Development Innovation of Wageningen University and Research Centre (CDI/WUR)**, **KIT** and **IFDC**, July 2016
- **Translation** and **editing** (EN>FR) of **publications** for the **Centre technique de coop3ration agricole et rurale (CTA)**, Wageningen, the Netherlands, 2015-2017
- **Translation** and **editing** (EN>ES) of **publications** and **campaign material** for **Scaling Up Nutrition (SUN)**, since March 2015 (ongoing)
- **Translation** and **editing** (EN>ES; EN>FR) of **documents** and **presentations** for **Save the Children**, since 2013 (ongoing)
- **Translation** (EN>ES) of **publications** and **campaign material** for **Action 2015**, in 2014 and 2015
- **Translation** (EN>FR; EN>ES) of a publication entitled: “Trade liberalization and food security-examining the linkages”, by Jennifer Clapp for **Quaker United Nations Office (QUNO)**, Geneva, November 2014.
https://quno.org/sites/default/files/resources/Food%20Security_Clapp_French_FINA_L-2DEC.pdf
- **Translation** (EN>ES) of a **publication** entitled: “Tackling change - future-proofing water, agriculture, and field security in an era of climate uncertainty”, for the **International Water Management Institute (IWMI)**, Sri Lanka, October 2014.
- **Translation** (EN>FR) of a **project proposal** from **FAO** to **GEF** entitled: “Enabling adaptation in forests and rangelands in Madagascar”, for the **Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)**, September 2014
- **Translation** (EN>ES) of the following **documents** for **Save the Children**: “Nutrition in the Post 2015 Agenda - Technical Brief” and “Nutrition in the Post 2015 Agenda – Call to Action”, April 2014
- **Proofreading** and **editing** (EN>FR) of **financial documents** for the **Council of European Municipalities and Regions (CEMR)**, March and April 2014
- **Proofreading** and **editing** (EN>FR) of **capacity statements** and **background notes** for the **International Development Law Organization (IDLO)**, March 2014
- **Translation** (ES>FR) of the **website** of **Aparthotel Cala Vadella**, February 2014

- **Translation** (EN>FR) of a tourism **programme** for a travel agency, related to a tour of seven days cycling through Holland, January 2014
- **Translation** (EN>FR) of a **policy brief** presenting opportunities offered by neglected and underutilized species and suggesting ways policymakers might respond entitled: “Realizing the promise of neglected and underutilized species” for **Bioversity International**, February 2014 <https://www.bioversityinternational.org/e-library/publications/detail/exploiter-le-potentiel-des-especes-negligees-et-sous-utilisees/>
- **Translation** (ES>FR) of a **publication** entitled: “Descriptores para la quinua y sus parientes silvestres”, for the **Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)** and **Bioversity International**, November 2013 https://www.bioversityinternational.org/fileadmin/user_upload/Descripteurs_pour_le_quinoa_et_ses_especes_sauvages_apparentees_web_1693.pdf
- **Translation** (EN>FR) of an **information guide** on entomophagy entitled: “The contribution of insects to food security, livelihoods and the environment”, for the **Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)**, March 2013
- **Translation** (ES>FR) of a **project** entitled "Apoyo a la interfase del Proyecto Interregional de lucha contra la pobreza y la desertificación y la adaptación a las variaciones climáticas a través de la cogestión de cuencas hidrográficas”, for the **Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)**, May 2013
- **Translation** (EN>FR) of an **article** on “Sustainability pathways: Bioenergy and biofuels” for the **Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)**, 2013
- **Translation** (EN>FR; EN>FR) of two **publications** on gender respectively entitled “Practical tips for conducting gender-responsive data collection” and “Tips for asking gender-responsive questions”, for **Bioversity International - Malaysia** and **CIFOR**, 2013
https://www.bioversityinternational.org/fileadmin/user_upload/online_library/publications/pdfs/Conseils_pratiques_pour_conduire_un_collecte_de_donnees_sexospécifique_1690.pdf
<https://www.bioversityinternational.org/e-library/publications/detail/consejos-practicos-para-la-adquisicion-de-datos-desde-una-perspectiva-de-genero/>
https://www.bioversityinternational.org/fileadmin/user_upload/online_library/publications/pdfs/Conseils_pour_poser_des_questions_sexospécifiques_1689.pdf
<https://www.bioversityinternational.org/e-library/publications/detail/consejos-para-preguntas-desde-una-perspectiva-de-genero/>
- **Translation of articles** (EN>FR) on international cooperation for **IIP digital-US Embassy Government**, from March to November 2013
- **Translation** and **editing** (EN>FR) of **guidelines** and **questionnaires** for the assessment of local seed producer groups in Burundi, DRC and Rwanda, **CATALYST II**, jointly implemented by **IFDC** and the **Centre for Development Innovation of Wageningen University and Research Centre (CDI/WUR)**, the Netherlands, 2012
- **Translation** (EN>FR) of **background materials** on nutrition for the project “Partnerships for mobilizing the diversity in traditional food systems to ensure adequate nutrition and health within ECOWAS member states”, funded by **Bioversity International**, **FAO** and **WAHO**, 2012
- **Translation** (EN>FR; EN>SP) of **Syngeta/IFPRI project** on “Payment of agrobiodiversity conservation services” material, such as project information sheet and full project proposal, 2012
- **Translation** (EN>FR) of **slides** on “timber regulations” for **FLEGT**, 2012
- **Translations** and **editing** (IT>FR; FR>IT) for **EnerGo France**, **EnerGo Italy**, **France Energy Finance**, **ISES-Engineering Intelligence** and **Symphonie Investment**, from Nov. 2012 to December 2015

- **Translation (EN>FR)** of **material** on gender, for **African Women in Agricultural and Development (AWARD)** and **CGIAR Gender & Diversity (G&D)**, 2012
- **Translation (IT>FR)** of **letters** to donors for **Compassion** and **ActionAid**, from 2008 to 2011
- **Translation (EN>FR)** of **scientific papers** on the **European Union Planetary Robotics Vision Scout project (PRoViScout)**, 2012
- **Summaries in English** of FAO full **country reports** on the state of plant genetic resources for food and agriculture in Latin American and French speaking African countries, for **Bioversity International**, 2012
- **Transcription in French and English** of over 8 hours of **interviews** with African farmers for the **Institutional Learning and Change Initiative (ILAC)**, 2013
- **Translation (IT>FR)** of the **novel**: “Il sole a ocidente”, 2018
- **Translation (IT>FR)** of the **screenplay** of the feature film “W Mozart!” by Beppe Cino, 2016
- **Translation (IT>FR)** of the **short story**: “Halo”, 2016
- **Translation (IT>FR)** of the **novel**: “Si rinasco voglio essere Yoko Ono”, 2016
- **Translation (SP>FR)** of the **novel**: “El amigo de mi padre”, 2015
- **Translation (SP>FR)** of the **novel**: “El padre Salas”, 2015
- **Translation (SP>FR)** of the **novel**: “Desde el Infierno”, 2015
- **Translation (SP>FR)** of the **novel**: “Desde el Infierno II”, 2015

Selected editing and rewriting projects

- **Proofreading, editing and rewriting of texts** since (2015-2018) for the Centre technique de coopération agricole et rurale (CTA) in the field of agricultural value chains, agricultural and rural development policies and strategies, gender and agriculture, information and communication technologies (ICTs) for agriculture and participatory 3D modelling.
 - ICT update magazines
 - TIC pour l’agriculture- Le temps d’agir
 - Agriculture intelligente face au climat en Afrique : résultats
 - Le genre à l’ordre du jour
 - Des graines de l’info pour promouvoir l’agriculture
 - Le futur google de l’information sur les terres agricoles
 - Une application mobile de lutte contre les parasites et plus encore
 - L’agriculture est dans mes gènes, et je suis une blogueuse
 - Une foire aux semences pour la diffusion du savoir et de l’information en temps réel
 - Production et transformation du manioc
 - Étude sur les systèmes d’entreposage et de tierce détention adaptés à l’Afrique subsaharienne
 - Encourager la transformation agricole en Afrique centrale
 - Plan d’action régional pour l’Afrique central (2015-2017)
 - Plan d’action régional pour l’Afrique de l’Ouest (2015-2017)
 - Soutenir la transformation agricole dans les Caraïbes-Appel à l’action pour 2015-2017
 - Plan d’action régional pour les Caraïbes (2015-2017)
 - Soutenir la transformation agricole en Afrique de l’Est-Appel à l’action pour 2015-2017
 - Plan d’action régional pour l’Afrique de l’Est (2015-2017)
 - Soutenir la transformation agricole dans le Pacifique-Appel à l’action 2015-2017

- Soutenir la transformation agricole en Afrique australe-Appel à l'action 2015-2017
- Plan d'action régional pour l'Afrique australe (2015-2017)
- Innover pour l'agriculture
- Pro-agro Ananas-Généralités
- Production et transformation de l'ananas
- L'utilisation des satellites et des téléphones mobiles améliorant la productivité au Soudan
- Semer l'innovation, récolter la prospérité – Stratégie du CTA 2015-2010
- Des financements pour les petits exploitants
- De la formation Web 2.0 au Réseau des Blogueurs d'Haïti
- L'aquaculture en Afrique
- L'élevage de cailles en zone tropicale et Production et transformation du Moringa
- Peut-on éradiquer la faim à l'horizon post-2015 ?
- **Proofreading, editing and rewriting of texts** for AGRIPO in 2015 and 2016, including:
 - Les Vergers écologiques : un modèle d'agriculture climato-intelligente responsable et exemplaire - Expérience de résilience communautaire en Afrique centrale, 2016
 - "Aux mille saveurs de Tayap", 2015
- **Proofreading, editing and rewriting of texts** for the Centre for Development Innovation of Wageningen University and Research Centre (CDI/WUR) since 2014, including: L'entrepreneuriat semencier ; La production des semences de haricots et de riz ; Gestion intégrée de la fertilité des sols ; La multiplication des semences de pommes de terre ; Le guide du formateur
- **Proofreading and editing of the publication:** "Professionnalisation des agricultures familiales » for Ingénieurs sans frontières – Cameroun
- **Proofreading and editing of the French language version of the book:** Gestion de la biodiversité dans les écosystèmes agricoles (Managing biodiversity in agricultural ecosystems), D.I. Jarvis, C. Padoch, et H.D. Cooper, 2012

Language teaching projects: 2010-present

- **French lessons for international organization professionals**, face-to-face and through video-conference at **JRS, IDLO and Bioversity International** (2014-2021)
- **French and Spanish lessons for young learners** - from 4 to 12 years old - through games and multisensory approaches at the **Mary Mount International School** of Rome, The **Accorn House** international school of Rome and the **Collège français d'Ibiza** (2011-2019)

Main clients (in alphabetical order):

- AWID <https://www.awid.org>
- Bioversity International (formerly IPGRI) <https://www.bioversityinternational.org>
- Centre for Development Innovation of Wageningen University and Research Centre <https://www.wur.nl>
- EDGE Funders <https://www.edgefunders.org>
- European Parliament <https://www.europarl.europa.eu>
- FIDA-Uganda (the Uganda Association of Women Lawyers) <https://fidauganda.org>
- Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) <http://www.fao.org>
- Forest Peoples Programme. <https://www.forestpeoples.org>
- Friends of the Earth International, <https://www.foei.org>
- Global Alliance for a Green New Deal <https://www.globalgreennewdeal.org>
- Good Shepherd International Foundation <https://www.gsif.it>
- ICCROM <https://www.iccrom.org>
- Ingénieur sans frontières (ISF) Cameroun <https://www-isf.asso-web.com>
- International Development Law Organization (IDLO) <https://www.idlo.int>
- International Labour Organization (ILO) <https://www.ilo.org>
- International Water Management Institute (IWMI) <http://www.iwmi.cgiar.org>
- Jesuit Refugee Service (JRS) <https://jrs.net>
- La Salle <http://www.lasalle.org>
- NAMATI (www.namati.org)
- OXFAM (www.oxfam.org)
- Protection International <https://www.protectioninternational.org>
- Quaker United Nations Office (QUNO) <https://quno.org>
- Save the Children <https://www.savethechildren.org>
- Solidarietà Internazionale <https://es.lasallefoundation.org>
- Transparency International <https://www.transparency.org>
- UN Women <https://www.unwomen.org>
- Urgent action fund for Women's Human Rights <https://urgentactionfund.org>
- World March of Women (WMW) <https://marchemondiale.org>

Pro bono language services

- European Platform on Poverty and Migration (ECOPPAM) <https://www.ecoppam.com>
- ActionAid Italia <https://www.actionaid.it>
- Cultural Planet <http://culturalplanet.org>
- Translators without borders <https://translatorswithoutborders.org>